

Côrteu dè zoûyè = Jardin de fleurs

Autor(en): **Laguièr, Andri / Lagger, André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **30 (2003)**

Heft 121

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244569>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Côrteu dè zoûyè

Yè fran ôn zein côrteu, l'èspri.
Yè rein qu'ôn vâco, to dabor.
Réônjè dè héina, soussi,
Bôlén dè ràze, t'é d'acor ?

Le pouire, ôn viò viò âbro,
Qu'ya bèjouén d'éhrè bén taillià.
Tô vèré, tô charé léïbro
Can t'aré to bén côrtelià.

Tè fât eingrachiè la têra.
Pliànta dè zoyètè dè zoué.
Péncha pâ mi a la guiêra.
Lâche d'ôn lâ to chein qu'yè croué.

Le cholè èssôoudè lè fliour.
Mè dè fèmé ; fâ lè nôrec.
È pouè, êrze-lè avoué cour.
Fâ pâ lè lachiè afâtéc.

Dèjërba lè croûyè j'idé.
Chèr d'agrèâbliè rôtenè.
Chouègne-lè ! Van crèhrè avoué.
Yè com'ôn fouà quié môtenè.

Atein, chi pâ pèrbôlechein.
Quién bo côrteu ! Quién zein fliotsôn
Dein l'èspri ; t'â prou chouètâ chein.
Côliè pé è compréansiôn !

Jardin de fleurs

*L'esprit est semblable à un joli jardin.
Au début, ce n'est qu'une terre en friche.
Ronces de haine, soucis,
Cailloux de colère, tu es d'accord ?*

*La peur, un très vieil arbre,
Qui a besoin d'être bien taillé.
Tu verras, tu seras libre
Quand tu auras tout bien jardiné.*

*Il te faut enrichir le sol.
Plante des fleurettes de joie.
Ne pense plus à la guerre.
Laisse de côté tout ce qui est mauvais.*

*Le soleil réchauffe les fleurs.
Mets du fumier ; il faut les nourrir.
Et puis, arrose-les avec coeur.
Il ne faut pas les laisser dépérir.*

*Désherbe les mauvaises idées.
Choisis d'agréables pensées.
Soigne-les ! Elles vont grandir aussi.
C'est comme un feu qui couve.*

*Attends, ne sois pas impatient.
Quel beau jardin ! Quel joli bouquet
Dans ton esprit ; tu l'as bien souhaité.
Cueille la paix et la compréhension !*

Dèssàmbrè 2002

Andri Laguièr

Décembre 2002

André Lager

*"Plante toi-même les fleurs
du bonheur"*

